

23	0052-04	УИЛЬЯМ ШЕКСПИР	"Немного о вечном"	Цикл IV
----	---------	----------------	--------------------	---------

**"Немного о вечном". Цикл IV (Коренблит – Шекспир)**

1. Сонет 150 – 1.42
2. Сонет 145 – 1.14
3. Сонет 138 – 1.33
4. Сонет 127 – 1.41
5. Сонет 117 – 1.39
6. Сонет 109 – 1.49
7. Сонет 97 – 2.16
8. Сонет 92 – 1.28
9. Сонет 87 – 1.41
10. Сонет 72 – 1.36
11. Сонет 65 – 1.51
12. Сонет 60 – 1.29
13. Сонет 55 – 1.28
14. Сонет 48 – 1.17
15. Сонет 43 – 2.13
16. Сонет 31 – 1.32
17. Сонет 26 – 1.31
18. Сонет 14 – 1.28
19. Сонет 8 – 1.38
20. Сонет 3 – 1.28

*Общее время звучания – 32.34*

**СОДЕРЖАНИЕ**

**1. Сонет 150**

Откуда столько силы ты берешь,  
Чтоб властвовать в бессилье надо мной?  
Я собственным глазам внушаю ложь,  
Клянусь им, что не светел свет дневной.

Так бесконечно обаянье зла,  
Уверенность и власть греховных сил,  
Что я, прощая черные дела,  
Твой грех, как добродетель, полюбил.

Все, что вражду питало бы в другом,  
Питает нежность у меня в груди.  
Люблю я то, что все клянут кругом,  
Но ты меня со всеми не суди.

Особенной любви достоин тот,  
Кто недостойной душу отдает.

**2. Сонет 145**

Я ненавижу - вот слова,  
Что с милых уст ее на днях

Сорвались в гневе. Но едва  
Она приметила мой страх, -

Как придержала язычок,  
Который мне до этих пор  
Шептал то ласку, то упрек,  
А не жестокий приговор.

"Я ненавижу", - присмирив,  
Уста промолвили, а взгляд  
Уже сменил на милость гнев,  
И ночь с небес умчалась в ад.

"Я ненавижу", - но тотчас  
Она добавила: - "Не вас!"

### 3. Сонет 138

Когда клянешься мне, что вся ты сплошь  
Служить достойна правды образцом,  
Я верю, хоть и вижу, как ты лжешь,  
Вообразив меня слепым юнцом.

Польщенный тем, что я еще могу  
Казаться юным правде вопреки,  
Я сам себе в своем тщеславье лгу,  
И оба мы от правды далеки.

Не скажешь ты, что солгала мне вновь,  
И мне признать свой возраст смысла нет.  
Доверьем мнимым держится любовь,  
А старость, полюбив, стыдится лет.

Я лгу тебе, ты лжешь невольно мне,  
И, кажется, довольны мы вполне!

### 4. Сонет 127

Прекрасным не считался черный цвет,  
Когда на свете красоту ценили.  
Но, видно, изменился белый свет -  
Прекрасное подделкой очернили.

С тех пор как все природные цвета  
Искусно подменяет цвет заемный,  
Последних прав лишилась красота,  
Живет она безродной и бездомной.

Вот почему и волосы, и взор  
Возлюбленной моей чернее ночи, -  
Как будто носят траурный убор  
По тем, кто краской красоту порочит.

Но так идет им черная фата,  
Что красотою стала чернота.

### 5. Сонет 117

Скажи, что я уплатой пренебрег  
За все добро, каким тебе обязан,  
Что я забыл заветный твой порог,  
С которым всеми узами я связан.

Что я не знал цены твоим часам,  
Безжалостно чужим их отдавая,  
Что позволял безвестным парусам  
Себя нести от милого мне края.

Все преступленья вольности моей  
Ты положи с моей любовью рядом,  
Представь на строгий суд твоих очей,  
Но не казни меня смертельным взглядом.

Я виноват. Но вся моя вина  
Покажет, как любовь твоя верна.

### 6. Сонет 109

Меня неверным другом не зови.  
Как мог я изменить иль измениться?  
Моя душа, душа моей любви,  
В твоей груди, как мой залог, хранится.

Ты - мой приют, дарованный судьбой.  
Я уходил и приходил обратно  
Таким, как был, и приносил с собой  
Живую воду, что смывает пятна.

Пуškai грехи мою сжигают кровь,  
Но не дошел я до последней грани,  
Чтоб из скитаний не вернуться вновь  
К тебе, источник всех благодетний.

Что без тебя просторный этот свет?  
В нем только ты. Другого счастья нет.

### 7. Сонет 97

Мне показалось, что была зима,  
Когда тебя не видел я, мой друг.  
Какой мороз стоял, какая тьма,  
Какой пустой декабрь царил вокруг!

За это время лето протекло  
И уступило осени права.  
И осень шла, ступая тяжело, -  
Оставшаяся на сносях вдова.

Казалось мне, что все плоды земли  
 С рождения удел сиротский ждет.  
 Нет в мире лета, если ты вдали.  
 Где нет тебя, и птица не поет.

А там, где слышен робкий, жалкий свист,  
 В предчувствии зимы бледнеет лист.

### 8. Сонет 92

Ты от меня не можешь ускользнуть.  
 Со мной ты будешь до последних дней.  
 С любовью связан жизненный мой путь,  
 И кончиться он должен вместе с ней.

Зачем же мне бояться худших бед,  
 Когда мне смертью меньшая грозит?  
 И у меня зависимости нет  
 От прихотей твоих или обид.

Не опасаясь я твоих измен.  
 Твоя измена - беспощадный нож.  
 О, как печальный жребий мой блажен, -  
 Я был твоим, и ты меня убьешь.

Но и на счастье страх кладет печать:  
 Ведь об измене я могу не знать.

### 9. Сонет 87

Прощай! Тебя удерживать не смею.  
 Я дорого ценю любовь твою.  
 Мне не по средствам то, чем я владею,  
 И я залог покорно отдаю.

Я, как подарком, пользуюсь любовью.  
 Заслугами не куплена она.  
 И, значит, добровольное условие  
 По прихоти нарушить ты вольна.

Дарила ты, цены не зная кладу  
 Или не зная, может быть, меня.  
 И не по праву взятую награду  
 Я сохранял до нынешнего дня.

Был королем я только в сновиденье.  
 Меня лишило трона пробужденье.

### 10. Сонет 72

Дабы не мог тебя заставить свет  
 Рассказывать, что ты во мне любила, -  
 Забудь меня, когда на склоне лет  
 Иль до того возьмет меня могила.

Так мало ты хорошего найдешь,  
 Перебирая все мои заслуги,  
 Что поневоле, говоря о друге,  
 Придумаешь спасительную ложь.

Чтоб истинной любви не запятнать  
 Каким-нибудь воспоминаньем ложным,  
 Меня скорей из памяти изгладь, -

Иль дважды мне ответ придется дать:  
 За то, что был при жизни столь ничтожным  
 И что потом тебя заставил лгать!

### 11. Сонет 65

Уж если медь, гранит, земля и море  
 Не устоят, когда придет им срок,  
 Как может уцелеть, со смертью споря,  
 Краса твоя - беспомощный цветок?

Как сохранить дыханье розы алой,  
 Когда осада тяжкая времен  
 Незыблемые сокрушает скалы  
 И рушит бронзу статуй и колонн?

О, горькое раздумье!.. Где, какое  
 Для красоты убежище найти?  
 Как, маятник остановив рукою,  
 Цвет времени от времени спасти?..

Надежды нет. Но светлый облик милый  
 Спасут, быть может, черные чернила!

### 12. Сонет 60

Как движется к земле морской прибой,  
 Так и ряды бессчетные минут,  
 Сменяя предыдущие собой,  
 Поочередно к вечности бегут.

Младенчества новорожденный серп  
 Стремится к зрелости и, наконец,  
 Кривых затмений испытав ущерб,  
 Сдает в борьбе свой золотой венец.

Резец годов у жизни на челе  
 За полосой проводит полосу.  
 Все лучшее, что дышит на земле,  
 Ложится под разящую косу.

Но время не сметет моей строки,  
 Где ты пребудешь смерти вопреки!

### 13. Сонет 55

Замшелый мрамор царственных могил  
Исчезнет раньше этих веских слов,  
В которых я твой образ сохранил.  
К ним не пристанет пыль и грязь веков.

Пусть опрокинет статуи война,  
Мятеж развеет каменщиков труд,  
Но врезанные в память письма  
Бегущие столетья не сотрут.

Ни смерть не увлечет тебя на дно,  
Ни темного забвения вражда.  
Тебе с потомством дальним суждено,  
Мир износив, увидеть день суда.

Итак, до пробуждения живи  
В стихах, в сердцах, исполненных любви!

### 14. Сонет 48

Заботливо готовясь в дальний путь,  
Я безделушки запер на замок,  
Чтоб на мое богатство посягнуть  
Незванный гость какой-нибудь не мог.

А ты, кого мне больше жизни жаль,  
Пред кем и золото - блестящий сор,  
Моя утеха и моя печаль, -  
Тебя любой похитить может вор.

В каком ларце таить мне божество,  
Чтоб сохранить навеки взаперти?  
Где, как не в тайне сердца моего,  
Откуда ты всегда вольна уйти.

Боюсь, и там нельзя укрыть алмаз,  
Приманчивый для самых честных глаз.

### 15. Сонет 43

Смежая веки, вижу я острей.  
Открыв глаза, гляжу, не замечая,  
Но светел темный взгляд моих очей,  
Когда во сне к тебе их обращаю.

И если так светла ночная тень -  
Твоей неясной тени отраженье, -  
То как велик твой свет в лучистый день.  
Насколько явь светлее сновиденья!

Каким бы счастьем было для меня -

Проснувшись утром, увидеть воочью  
 Тот ясный лик в лучах живого дня,  
 Что мне светил туманно мертвой ночью.

День без тебя казался ночью мне,  
 А день я видел по ночам во сне.

### 16. Сонет 31

В твоей груди я слышу все сердца,  
 Что я считал сокрытыми в могилах.  
 В чертах прекрасных твоего лица  
 Есть отблеск лиц, когда-то сердцу милых.

Немало я над ними пролил слез,  
 Склоняясь ниц у камня гробового,  
 Но, видно, рок на время их унес, -  
 И вот теперь встречаемся мы снова.

В тебе нашли последний свой приют  
 Мне близкие и памятные лица,  
 И все тебе с поклоном отдают  
 Моей любви растроченной частицы.

Всех дорогих в тебе я нахожу  
 И весь тебе - им всем - принадлежу.

### 17. Сонет 26

Покорный данник, верный королю,  
 Я, движимый почтительной любовью,  
 К тебе посольство письменное шлю,  
 Лишенное красот и острословья.

Я не нашел тебя достойных слов.  
 Но, если чувства верные оценишь,  
 Ты этих бедных и нагих послов  
 Своим воображением оденешь.

А может быть, созвездья, что ведут  
 Меня вперед неведомой дорогой,  
 Нежданный блеск и славу придадут  
 Моей судьбе, безвестной и убогой.

Тогда любовь я покажу свою,  
 А до поры во тьме ее таю.

### 18. Сонет 14

Я не по звездам о судьбе гадаю,  
 И астрономия не скажет мне,  
 Какие звезды в небе к урожаю,  
 К чуме, пожару, голоду, войне.

Не знаю я, ненастье иль погоду  
 Сулит зимой и летом календарь,  
 И не могу судить по небосводу,  
 Какой счастливей будет государь.

Но вижу я в твоих глазах предвестье,  
 По неизменным звездам узнаю,  
 Что правда с красотой пребудут вместе,  
 Когда продлишь в потомках жизнь свою.

А если нет, - под гробовой плитою  
 Исчезнет правда вместе с красотой.

### 19. Сонет 8

Ты - музыка, но звукам музыкальным  
 Ты внемлешь с непонятною тоской.  
 Зачем же любишь то, что так печально,  
 Встречаешь муку радостью такой?

Где тайная причина этой муки?  
 Не потому ли грустью ты объят,  
 Что стройно согласованные звуки  
 Упреком одиночеству звучат?

Прислушайся, как дружественно струны  
 Вступают в строй и голос подают, -  
 Как будто мать, отец и отрок юный  
 В счастливом единении поют.

Нам говорит согласие струн в концерте,  
 Что одинокий путь подобен смерти.

### 20. Сонет 3

Прекрасный облик в зеркале ты видишь,  
 И, если повторить не поспешишь  
 Свои черты, природу ты обидишь,  
 Благословенья женщину лишишь.

Какая смертная не будет рада  
 Отдать тебе нетронутую новь?  
 Или бессмертия тебе не надо, -  
 Так велика к себе твоя любовь?

Для материнских глаз ты - отраженье  
 Давно промчавшихся апрельских дней.  
 И ты найдешь под старость утешенье  
 В таких же окнах юности твоей.

Но, ограничив жизнь своей судьбою,  
 Ты сам умрешь, и образ твой – с тобою!